

traduction predon birmain ဗမာထဲတွင်ဘာသာပြန် Predon

# Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

## ကြိုတင်အသေးကိလူဒါန်းမှုမှအင်တာဗျူးစာရွက်စာတမ်းပြင်ဆင်မှု

*Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. သင်တို့၏အသွေးပေးနိုင်မယ်ဆိုရင်ကျွန်တော်တို့ကိုအကဲဖြတ်ကူညီရန်အများအပြားသင်၏ကျန်းမာရေးနဲ့ပတ်သက်တဲ့မေးခွန်းတွေ၊ ဒါပေမယ့်လည်းသင့်ရဲ့လူနေမှုပုံစံစတဲ့သို့မဟုတ်သင့်ခရီးသွားမှတ်တမ်း၊ ဖြေကြားဖို့တောင်းနေကြသည်။ Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. တစ်ခုချင်းစီကိုမေးခွန်းတစ်ခုကိုသင့်ကိုယ်ပိုင်ကျန်းမာရေးနှင့်သင့်သွေး၏လက်ခံသူများ၏ကျန်းမာရေးအဘို့ အရေးကြီးပါသည်။ လူနာများ၏ဘေးကင်းလုံခြုံမှုနှင့်အဖြေများကိုများ၏တိကျမှန်ကန်မှုကိုပေါ်မူတည်နှင့်ဤလိုခြုံရေးအလွန်အရေးကြီးသည်အချို့သောသတ်မှတ်ချက်လူဒါန်းမှုမှ cons ဖို့ဦးဆောင်လမ်းပြကရှင်းပြသည်။*

*Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. ယင်း၏တစ်ခုလုံးကိုဤပုံစံကိုဖတ်ရှုခြင်းနှင့်ဖြည့်စွက်ရန်လိုအပ်သောလူအပေါင်းတို့သည်အချိန် ယူ . , စိတ်ရင်းမှန်နဲ့မေးခွန်းများကိုဖြေပါ။ မေးခွန်းလွှာအတွက်မေးခွန်းများ၏အဖြေများကိုလိုအပ်သည်။*

*Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. သင်သည့်မှတုံ့ပြန်မှုများ (c) သေချာမသိကြလျှင်, အထူးသကြိုတင်လူဒါန်းမှုဖို့အင်တာဗျူးကာလအတွင်းဖြေရှင်းခံရဖို့ဆိုတဲ့မေးခွန်းကိုဖို့ "မသိကြ" ။ စစ်ဆေး*

*Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.*

*ပြီးစီးပြီးနောက်သင်လက်ခံရရှိလိမ့်မည်သူ့ဆရာဝန်သို့မဟုတ်သူနာပြု (s) ကိုဤမေးခွန်းလွှာကိုငါပေးမည်။ သူ (သူမ) နောက်ထပ်မေးခွန်းတွေမေးနှင့်သင့်မေးခွန်းများကိုဖြေပါလိမ့်မယ်။*

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

ဒီအင်တာဗျူး Predon ပြီးနောက်သင်စုဆောင်းခြင်းနှင့်သင့်တုံ့ပြန်မှု၏ရိုးသားမှုကိုရန်သင့်ခွင့်ပြုချက်အထောက်အထားအဖြစ်ထိန်းသိမ်းထားသော "ဒက်ဘစ်ကဒ်" ဆိုတဲ့စက္ကူလက်မှတ်ထိုးပါလိမ့်မယ်။ စုဆောင်းထားသောသတင်းအချက်အလက်များကိုလျှို့ဝှက်ခြင်းနှင့်လျှို့ဝှက်ဖို့ဘာသာရပ်ဖြစ်ပါသည်။ မေးခွန်းလွှာများအတွက်ကြောင့်သင့်ရဲ့လူ့ဒီအီးအပြီးဖျက်ဆီးပစ်လိမ့်မည်။

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . သရုသညာကြိုတင်ဒီတစ်ခုမှဆုကြေးဇူးကိုပေးစေခြင်းငှါအခွင့်အလမ်းရှိသည်နှင့်အီသိုမဟုတ်အရှက်မရှိဘဲမည်သည့်အချိန်တွင်မသင့်အလှူငွေပြောဆိုနိုင်ပါသည်။

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. အသွေးတော်လှူဒါန်းခြင်း၌သင်တို့၏ပါဝင်မှုအတွက်ကျေးဇူးတင်ပါသည်။

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. ပြရရန်သင့်အသွေးကိုပူဇော်ခြင်းဘယ်တော့မှမ။ ဆရာဝန်သို့မဟုတ်သူနာပြု (c) ရှိရာထိုသို့သွားကြဖို့သင်ပြောပြနိုင်ပါတယ်။

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

အဘယ်ကြောင့်သင်ကျန်းမာရေးနှင့် ပတ်သက်. မေးခွန်းများကို? သင်သည်သင်၏အသွေးတော်ခံယူတဲ့သူလူနာတွေအတွက်, ဒါပေမယ့်လည်းကိုယ့်ကိုကိုယ်အဘို့ဘေးကင်းလုံခြုံပေးနိုင်အောင်တစ်ချိန်ကကြည့်ရန်။ ဒါကြောင့်မေးခွန်းများကိုသင့်ရဲ့ဘေးကင်းလုံခြုံရေးနှင့်လက်ခံရရှိသူ၏အဘို့ဆန့်ကျင်-ဆုကြေးဇူးကိုညွှန်ပြအံ့သောငှါရောဂါနှင့်ကုသမှုများအတွက်ကိုကြည့်ဖို့ဒီဇိုင်းနေကြသည်။

# A- ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

## သွေးကိုပေးနိုင်ရန်အတွက်ကျန်းမာရေး STATUS

**1** Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang  
 သဌသညာအသွေးကိုပေးခြင်းငှါမထိုက်မတန်ခံစားရသလား

Oui	Non	Je ne sais pas
ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ

**2** Avez-vous : သင်ပြု

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ?  
 ပြီးခဲ့သည့် 4 လအတွင်းဆရာဝန်တစ်ဦးနှင့်တိုင်ပင်?
 

Oui	Non	Je ne sais pas
ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ
- **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ?  
 ပြီးခဲ့သည့် 4 လအတွင်းကျန်းမာရေးစာမေးပွဲ (ဓာတ်ခွဲခန်းစမ်းသပ်မှုများ, X-ray ... ) လုပ်?
 

Oui	Non	Je ne sais pas
ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ
- **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?.....  
 ယူဆေးဝါးများ (ပင်သူတို့သည်သင်နေ့တိုင်းယူ)? သို့ဆိုလျှင်သောအခါအဘယ်မှာရှိသနည်းဟု, .....
 

Oui	Non	Je ne sais pas
ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ
- **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ?  
 ပြီးခဲ့သည့် 15 ရက်အတွင်းဓာတ်မတည် desensitization တစ်ခုထိုးခဲ့?
 

Oui	Non	Je ne sais pas
ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ

**3** Avez-vous été vacciné(e) : သဌသညာ (c) ကာကွယ်ဆေးထိုးခဲ့ဖူး:

- **A** contre l'hépatite B ?  
အသည်းရောင်အသားဝါဘီ B ကိုဆန့်ကျင်? Oui      Non      Je ne sais pas  
ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ
- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?  
ပြီးခဲ့သည့်လတွင်အခြားရောဂါများဆန့်ကျင်? Oui      Non      Je ne sais pas  
ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ
- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?  
ပြီးခဲ့သည့် 2 နှစ် (သတိပေးချက်) တွင်မေးခိုင်ဆန့်ကျင်? Oui      Non      Je ne sais pas  
ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**4** Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?  
သငှသည့်မကြာသေးမီက (နှာခေါင်း, လိပ်ခေါင်း, မိုးသည်းထန်စွာကာလ) သွေးထွက်ခဲ့ဖူးသလော Oui      Non      Je ne sais pas  
ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**5** Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?  
သငှသည့်ရင်ဘတ်နာကျင်မှုသို့မဟုတ်ကြိုးပမ်းပြီးနောက်အသက်ရှူပုံမှန်မဟုတ်သောပြောင်းမပြုမီရက်ပေါင်းသို့မဟုတ်ရက်သတ္တပတ်အနည်းငယ်အတွင်းခံစားခဲ့ရဖူးသလော Oui      Non      Je ne sais pas  
ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**6** Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?  
သငှသည့်အဓိက psoriasis ဖို့နောက်ဆုံး 2 နှစ်အတွင်း (c) ကုသခဲ့ဖူးသလော Oui      Non      Je ne sais pas  
ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**7** Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? .....  
သငှသည့်ပုံမှန်ဆေးကုသလိုအပ်သည်ရောဂါရှိပါသလား သို့ဆိုလျှင်အရာ? ..... Oui      Non      Je ne sais pas  
ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**8** Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? သင်ရုံသင့်ရဲ့လူ့ဒါန်းမှုအပြီးတွင်ခုနုအားစိုကျထု (အားကစား သို့မဟုတ်ပရော်ဖက်ရှင်နယ်) နဲ့တစ်ဦးလှုပ်ရှားမှုစီစဉ်ထားပါသလား

Si oui, laquelle : .....

သို့ဆိုလျှင်အရာ: .....

Oui          Non          Je ne sais pas  
 ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**Au cours de votre vie သင်၏အသက်တာကာလအတွင်း**

**9** Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? .....

သငျသညျအစဉ်အမွဲနေတဲ့နှလုံးအထူးကုနှင့်တိုင်ပင်ရန်ရှိပါသလား? အဘယ်ကြောင့်ဟုတ်ကဲ့ အကယ် ? .....

Oui          Non          Je ne sais pas  
 ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**10** Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

သငျသညျအစဉ်အမွဲအနေနဲ့စစ်ဆင်ရေး (s) သို့မဟုတ်ဆေးရုံ (s) ကိုရှိခဲ့ဖူးသလော

Oui          Non          Je ne sais pas  
 ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**11** Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

သငျသညျအထူးသဖြင့်တစ်ဦးဆေးကုသမှုကာလအတွင်း, တစ်ဦးပြင်းထန်မတည့်တုံ့ပြန်မှုပန်းနာရင်ကျပ်ရောဂါခဲ့ဖူးပါသလော

Oui          Non          Je ne sais pas  
 ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**12** Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

သငျသညျအသွေးကိုခဲတဲ့ရောဂါရှိပါသလား

Oui          Non          Je ne sais pas  
 ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

<b>13</b>	Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	သဌသညာ, သံတစ်မရှိခြင်းများအတွက်လျော်ကြေးပေးရန်ကုသမှုသွေးနီဆဲလ်တစ်မရှိခြင်းသွေးအားနည်းရောဂါရှိသလော	ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ

<b>14</b>	Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?	Oui	Non	Je ne sais pas
	သဌသညာ (melanoma လည်း, သွေးကင်ဆာ, lymphoma ... အပါအဝင်) ကင်ဆာရောဂါရှိတယ်လို့တွေ့ရှိခဲ့ဖူးသလော	ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ

<b>15</b>	Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	သင်တစ်ဦးလေဖြတ်ခဲ့ရုံသည်, ယာယီ ischemic တိုက်ခိုက်မှု, သိမ်းယူမှု, တက်ခြင်း (ဆိတ်ကွယ်ရာငယ်စဉ်ကလေးဘဝထဲကနေ), စာလုံးပေါင်း fainting?	ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ

# Pour les femmes

## မိန်းမတို့သည်

**16** Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie : .....

Oui                  Non                  Je ne sais pas

သင်လက်ရှိကိုယ်ဝန်ဆောင်သို့မဟုတ်သင်နောက်ဆုံး 6 လအတွင်းဖြစ်ရပြီဖြစ်ပါသလား သင်သည်သင်၏အသက်တာ၌ရှိခဲ့ကြပါပြီကိုယ်ဝန်၏နံပါတ် Specify:...

ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

---

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. အဘယ်ကြောင့်ခရီးသွားနဲ့ပတ်သက်တဲ့မေးခွန်းတွေ? သင်သည်သင်၏လက်ဆောင်သည်အဘယ်မှာရှိနိုင်တစ်နိုင် (သို့မဟုတ်နယ်မြေ) တွင်တစ်ဦးနေထိုင်စဉ်ကာလအတွင်းဝယ်ယူအသွေးအားဖြင့် transmission ရောဂါသယ်ဆောင်စေခြင်းငှါလျှင်စစ်ဆေး။ အောက်ပါမေးခွန်းများကို (... အနောက်နိုင်ငံလ်ပိုင်းရပ်စပ်ပိုင်းနှင့်အတူရောဂါကူးစက်, သွေးလွန်တုပ်ကွေး, chikungunya) ရောဂါများအိမ်မှာသတိမပြုမိသွားပါအဘို့အကြည့်ဖို့ဒီဇိုင်းရေးဆွဲသို့မဟုတ်နေထိုင်၏ပြန်လာ (ငှက်ဖျား, ဆိုရင်ရှာဂါရောဂါ ...) ပြီးနောက်လပေါင်းများစွာသို့မဟုတ်နှစ်ကြာအသံတိတ်ဖြစ်, ဒါကြောင့်ဖြစ်ကြောင်း " သူတို့ကအသွေးအားဖြင့်မှတဆင့်ကူးစက်သောနှင့်အချို့သောလူနာအတွက်လေးနက်သောရောဂါကူးစက်မှုဖို့ဆောင်လမ်းပြနိုင်ပါတယ်။ သင်လက်ခံရရှိသူမှကျရောဂါများ၏ဂီယာကာကွယ်တားဆီးဖို့သည်အသွေးပေးမတိုင်မီတစ်ဦးကနှောင့်နှေးလို့အပ်သောဖြစ်နိုင်သည်။

# B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

## ခရီးသွားလာ RELATED အန္တရာယ်များ

**17** Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

သငျသညျဥရောပတိုက်ကြီးပြင်ပတွင်အနည်းဆုံးတစ်ကြိမ်ကသင်၏အသက်တာ၌ခရီးထွက်ကြပြီလော အကယ်. ဟုတ်တယ်, ကျေးဇူးပြု. : မြောက်အမေရိက, အလယ်ပိုင်းနှင့်တောင်အမေရိက, အာရှ, အာဖရိက, Oceania

Oui Non Je ne sais pas

ဟုတ်ကဲ့ မဟုတ် ငါမသိ

**18** Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ?

Si oui, précisez le(s) pays : .....

သငျသညျခရီးထွက်ကြလျှင်, သင် (ပင်ရပ်တန့်များအတွက်) ဥရောပတိုက်ကြီးအပြင်ဘက်ပြီးခဲ့သည့် 3 နှစ်အတွင်းတည်းခိုကြသနည်း ဟုတ်ကဲ့, တိုင်းပြည် (ies) အကယ်. :.....

Oui Non Je ne sais pas

ဟုတ်ကဲ့ မဟုတ် ငါမသိ

**19** Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

သငျသညျအစဉ်အမွဲဘယ်မှာငှက်ဖျားနိုင်ငံတစ်နိုင်ငံအတွက်တစ်ဦးနေထိုင်စဉ်ကာလအတွင်းသို့မဟုတ်နောက်မှာငှက်ဖျား၏တိုက်ခိုက်မှု (ငှက်ဖျား) သို့မဟုတ် unexplained အဖျားကိုဖန်ဆင်းရှိပါသလား?

Oui Non Je ne sais pas

ဟုတ်ကဲ့ မဟုတ် ငါမသိ



**20** Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où : .....

Oui      Non      Je ne sais pas

သငျပုသည့် (ပင်ရပ်တန့်ဘို့အ) သည်ပြီးခဲ့သည့်လကအတွက်ပြည်မကြီးပြင်သစ်အပြင်ဘက်ကိုခရီးထွက်ရှိပါသလား?  
အကယ်. ဟုတ်လျှင်အရာကိုသတ်မှတ်:.....

ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**21** Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

သငျပုသည့် 1980 နဲ့ 1996 ခုနှစ်အကြားအင်္ဂလန်အတွက် (ကတဖြည်းဖြည်းတိုးပွားလာတစ်နှစ်ကျော်) တည်းခိုရန်ရှိပါသလား?

Oui      Non      Je ne sais pas

ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**22** Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

သငျပုသည့်ဆိုရင်ရှာဂါရောဂါ၏ရောဂါရှိခဲ့ဖူးပါသလော

Oui      Non      Je ne sais pas

ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**23** Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

တောင်အမေရိကတွင်မွေးဖွားသည်သင်၏မိခင်ဖြစ်သနည်း

Oui      Non      Je ne sais pas

ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. အဘယ်ကြောင့်အဖြစ်ကိစ္စများကွဲပြား? တိုင်းအသွေးတော်လှူဒါန်းခြင်းလူ သိများကူးစက်အေးဂျင့်တစ်ဦးအရေအတွက်ကိုရှာဖွေစနစ်တကျစမ်းသပ်ပြီးဖြစ်ပါတယ်။ ဤမေးခွန်းများကိုသင်ဆုလက်ဆောင်တခုတခုအပေါ်မှာလုပ်စရာမလိုဘူးအေးဂျင့်အားဖြင့် ကူးစက်ပေမယ့်လက်ခံသူမှကူးစက်ခဲ့ကြခြင်းရှိမရှိဆုံးဖြတ်ရန်ဒီဇိုင်းရေးဆွဲနေကြပါတယ်။

# C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

## အန္တရာယ်များကိုတသွေးတည်းမှတဆင့်ကူးစက်သောရောဂါများ သယ်ဆောင်ရ

**24** Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ? Oui      Non      Je ne sais pas  
 သင်နောက်ဆုံး 7 ရက်အတွင်း (c) သွားဆရာဝန်ကိုသွားသလား? ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**25** Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ? Oui      Non      Je ne sais pas  
 သင်တစ်ဦးသည်ဖျားနာ (> 38 ဒီဂရီစင်တီဂရိတ်), နောက်ဆုံး 15 ရက်အတွင်းကူးစက်ရောဂါပြဿနာရှိသလော ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**26** Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ? Oui      Non      Je ne sais pas  
 သင်နောက်ဆုံး 15 ရက်အတွင်းတွင်တစ်ဦးဒဏ်ရာသို့မဟုတ်အရေပြားရောဂါကူးစက်ခဲ့ဖူးပါသလော ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**27** Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?..... Oui      Non      Je ne sais pas  
 သင်ပြီးခဲ့သည့်လကတစ်ဦးကူးစက်တတ်သည့်ရောဂါနှင့်အတူပူဂိုလ်တစ်ဦးနှင့်အဆက်အသွယ်ရှိခဲ့ဖူးသလော ဒီတော့လျှင်အဘယ်ရောဂါ? ..... ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**28** Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?  
 သင်နောက်ဆုံး 4 လအတွက် (နားကို Pierce အပါအဝင်) တစ်ဦးတက်တူးသို့မဟုတ်ဖောက်ခွဲဖူးပါသလော

Oui Non Je ne sais pas  
 ဟုတ်ကဲ့ မဟုတ် ငါမသိ

**29** Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?  
 သင်နောက်ဆုံး 4 လအတွင်းဒဏ်ရာသို့မဟုတ်အနာဂတ်ချုပ်အားဖြင့်လူ့အသွေးနှင့်အဆက်အသွယ်ရှိခဲ့ဖူးသလော

Oui Non Je ne sais pas  
 ဟုတ်ကဲ့ မဟုတ် ငါမသိ

**30** Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?  
 သင်နောက်ဆုံး 4 လအတွင်း varicose သွေးပြန်ကြောများ၏ (s) ကိုအပ်စိုက်ကုထုံး, mesotherapy သို့မဟုတ်နမ်ကြောကုသခဲ့ဖူးသလော

Oui Non Je ne sais pas  
 ဟုတ်ကဲ့ မဟုတ် ငါမသိ

**31** Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?  
 သင်နောက်ဆုံး 4 လအတွင်း endoscopy (endoscopy, gastroscopy, colonoscopy ... ) ရှိခဲ့ဖူးပါသလော

Oui Non Je ne sais pas  
 ဟုတ်ကဲ့ မဟုတ် ငါမသိ

**32** Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?  
 သငျသညျပြီးခဲ့တဲ့ 12 လအတွင်းအများအပြား UTIs ခဲ့ဖူးပါသလော

Oui Non Je ne sais pas  
 ဟုတ်ကဲ့ မဟုတ် ငါမသိ

**Au cours de votre vie သင်၏အသက်တာကာလအတွင်း**

**33** Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?  
 သငျသညျအစဉ်အမွဲနေတဲ့သွေးသွင်းခြင်းသို့မဟုတ်ကိုယ်တွင်းကလီစာတွေကိုအစားထိုးကုသမှုကိုလက်ခံရရှိပြီလော

Oui Non Je ne sais pas  
 ဟုတ်ကဲ့ မဟုတ် ငါမသိ

**34** Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? Oui      Non      Je ne sais pas  
 သင်တစ်ဦးမျက်ကြည်လွှာအစားထိုးကုသမှုသို့မဟုတ်အီရတ်တွင်ရှိခဲ့ဖူးပါသလော ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**35** Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ? Oui      Non      Je ne sais pas  
 သငျသညျ 1989 ခုနှစ်မှီတကြီးထွားဟော်မုန်းကုထုံးကိုလက်ခံရရှိပြီလော ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

**36** Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsmann-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ? Oui      Non      Je ne sais pas  
 သင့်မိသားစုအဖွဲ့ဝင်တစ်ဦး Creutzfeldt-Jakob ရောဂါ Gerstmann-Straussler-Scheinker, ဆိုးဝါးမိသားစုအိပ်မပျော်ကနေခံစားခဲ့သလဲ ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. အဘယ်ကြောင့်ရင်းနှီးမေးခွန်းများကို? အောက်ပါမေးခွန်းများကိုမှတဆင့်အကြံပေးပေးပေးပါ။ (HIV ပိုး) အသည်းရောင်အသားဝါဘီဗိုင်းရပ်စ် B နဲ့ C က (HBV နှင့် HCV) သို့မဟုတ် HTLV ဗိုင်းရပ်စ်ဟာ AIDS ရောဂါဗိုင်းရပ်စ်ပိုးကန်ထရိုက်လျှင်သိရန်အလိုရှိ၏။ ဤအဗိုင်းရပ်စ်တစ်ဦးချင်းစီတို့၏အသွေးလူဒါန်းမှုအပေါ်စနစ်တကျပြုနေကြသည် ရင်တောင်အသုံးပြုတဲ့စမ်းသပ်မှုများ၏စွမ်းဆောင်ရည်ရှိနေသော်လည်းသူ၏ကြာချိန်ဗိုင်းရပ်စ်ကနေကွဲပြားညစ်ညမ်းမှုရဲ့အစမှာ "ဆိတ်ငြိမ်တဲ့ window ကို" ဟုခေါ်နေတဲ့ကာလလည်း မရှိ။ ဤကာလအတွင်းစမ်းသပ်အနုတ်လက္ခဏာဖြစ်နေဆဲနှင့်တပ်မက်လိုချင်သောရောဂါကူးစက် detect မထားဘူး။ သို့သော်ဗိုင်းရပ်စ်ပိုးပြီးသားသွေးထဲတွင်ပစ္စုပ္ပန်နှင့်လူဒါန်းမှုကြောင်းကာလအတွင်းဖြစ်ပေါ်ခြင်းရှိမရှိ, ထိုရောဂါကူးစက်သွင်းနေစဉ်လူနာမှတဆင့်ကူးစက်သောနိုင်ပါသည်။ အောက်ကမေးခွန်းများကိုဖတ်ပါ။ သငျသညျပြုပြင်ထိန်းသိမ်းမှု Predon စဉ်အတွင်းဆရာဝန်သို့မဟုတ်သူနာပြု (c) နှင့်အတူမေးခွန်းလွှာ၏အပိုပေးပေးခြင်းပေးနိုင်ပါသည်။

---

---

## D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

### အခြားသတင်းများအန္တရာယ်များအသွေးအားဖြင့်ရောဂါကူးစက်ဆောင် လုလင်မှတစ်ဆင့်ကူးစက်သောရ

<b>37</b> Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?	Oui	Non	Je ne sais pas
သင့်သည့်အစဉ်အတွဲ HIV ပိုး (AIDS ရောဂါဗိုင်းရပ်စ်ပိုး), HBV (hepatitis B), HCV (အသည်းရောင်စီ) သို့မဟုတ် HTLV ဗိုင်းရပ်စ်ပိုးများအတွက်အပြုသဘောဆောင်စမ်းသပ်ပြီးပြီလော	ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ
<b>38</b> Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?	Oui	Non	Je ne sais pas
သင့်သည့် HIV ပိုး, HBV, HCV များအတွက်စိစစ်စမ်းသပ်လိုအပ်ပါသလား?	ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ
<b>39</b> À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?	Oui	Non	Je ne sais pas
သင့်ရဲ့အသိပညာ, သင့်အဖွဲ့ဝင်များ၏ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးအသည်းရောင်၏လေယာဉ်တင်သင်္ဘောရှိပါသလား?	ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ

---

**40** Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

သငျသညျအစဉ်အမွဲဆရာဝန်တစ်ဦး (ပင်တစ်ချိန်က) ကသတ်မှတ်ထားသောမဟုတ်ဆေးထိုး၊ မူးယစ်ဆေးဝါးသို့မဟုတ် doping ထွဲများအသုံးပြုပုံကိုသုံးဖူးသလော

Oui	Non	Je ne sais pas
ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ

## 41 Dans les quatre derniers mois, ပြီးခဲ့သည့်လေးလအတွင်း,

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)\* ?

သငျသညျ (က) လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာအဖော် () \* တစ်ဦးထက်ပိုခဲ့ဖူးပါသလော

Oui	Non	Je ne sais pas
ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ
- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

သင့်ရဲ့အသိပညာစရန်, သူဟာသင့်ရဲ့လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက် (သူမ) တစ်ဦး (တစ်ဦး) အခြားလိင်ပိုင်းဆိုင်ရာအဖော်ရှိခဲ့ခဲ့သလဲ

Oui	Non	Je ne sais pas
ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ
- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

သင်တစ်ဦးလိင်မှတဆင့်ကူးစက်သောရောဂါကူးစက်မှု (ဥပမာလမိုင်ဒီးယသို့မဟုတ် Gonorrhoea, ရေယုန်, ဆစ်ဖလစ်) ရှိခဲ့ဖူးပါသလော

Oui	Non	Je ne sais pas
ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ
- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

သင့်ရဲ့အသိပညာစရန်, သူဟာသင့်ရဲ့လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက် (သူမ) တစ်ဦးလိင်မှတဆင့်ကူးစက်သောရောဂါကူးစက်မှု (ဥပမာလမိုင်ဒီးယသို့မဟုတ် Gonorrhoea, ရေယုန်, ဆစ်ဖလစ်,) ရှိခဲ့ပါတယ်ခဲသလဲ

Oui	Non	Je ne sais pas
ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ

**42** Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

သင်လွန်ခဲ့သော 12 လအတွင်းပိုက်ဆံသို့မဟုတ်မူးယစ်ဆေးလဲလှယ်အတွက်လိင်ခဲ့ဖူးပါသလော

Oui	Non	Je ne sais pas
ဟုတ်ကဲ့	မဟုတ်	ငါမသိ

## Pour les hommes လူတို့သည့်အဘို့

43

- 
- **A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?  
သင့်သည့်အခွားသောသူနှင့်အတူလိင်ဆက်ဆံ, နောက်ဆုံး 12 လအတွင်းခဲ့ဖူးပါသလော  
Oui      Non      Je ne sais pas  
ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ
  - **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?  
သင့်သည့်အခင်မေးခွန်းကိုဟုတ်တယ်ဖြေကြားလျှင်, သင်သည်လွန်ခဲ့သော 4 လအတွင်းတစ်ဦးထက်ပိုအထီးမိတ်ဖက်ခဲ့ပြီနည်း  
Oui      Non      Je ne sais pas  
ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ
- 

## Pour les femmes မိန်းမတို့သည်

44

- Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?  
သင့်သည့်, သင့်အသိပညာ, နောက်ဆုံး 12 လအတွင်းအခြားသောသူနှင့်လိင်ဆက်ဆံခဲ့အဘယ်သူနည်းတဲ့လူကိုအတူလိင်ပိုင်းဆိုင်ရာဆက်ဆံရေးမျိုးရှိခဲ့ဖူး
- Oui      Non      Je ne sais pas  
ဟုတ်ကဲ့      မဟုတ်      ငါမသိ
-

# Dans les 12 derniers mois ပြီးခဲ့သည့် 12 လအတွင်း

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : သင်သိသော, တစ်ဖက် (အပေါ်) နဲ့လိင်ဆက်ဆံခြင်းခွဲဖူး

<ul style="list-style-type: none"> <li><b>A</b> est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ? (c) တွင် HIV, HCV, HBV သို့မဟုတ် HTLV ကူးစက်သလဲ?</li> </ul>	Oui ဟုတ်ကဲ့	Non မဟုတ်	Je ne sais pas ငါမသိ
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>B</b> a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ? သုံးဆေးထိုးအသုံးပြုပုံမှူးယစ်ဆေးသို့မဟုတ် doping ဣဗျားဆရာဝန်တစ်ဦးတို့ကသတ်မှတ်ထားသောမဟုတ်လော</li> </ul>	Oui ဟုတ်ကဲ့	Non မဟုတ်	Je ne sais pas ငါမသိ
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>C</b> a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ? ပိုက်ဆံသို့မဟုတ်မှူးယစ်ဆေးလဲလှယ်အတွက်လိင်ခွဲ?</li> </ul>	Oui ဟုတ်ကဲ့	Non မဟုတ်	Je ne sais pas ငါမသိ



En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

ပြုပြင်ထားသောကွန်ပျူတာများ၊ ဖိုင်တွေနဲ့လွတ်လပ်ခွင့်အပေါ်ဇန်နဝါရီ 1978 6 ဥပဒေအမှတ် 78-17 ၏ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ၊ ငါတို့သင်မေးခွန်းလွှာများနှင့် Predon ၏အခါ သမယအပေါ်အထူးမေတ္တာရပ်ခံသတင်းအချက်အလက်အချို့ကိုသောသင်အကြောင်းကြား " ကြိုတင်လှူဒါန်းမှုအင်တာဗျူးပြင်သစ်တို့၏အသွေးနှင့်အသွေးကိုလှူဒါန်းမှုသူဟာသူမှာ စုဆောင်းသင့်အကြောင်းသတင်းအချက်အလက်အချို့ကိုအားဖြင့်ကွန်ပျူတာတစ်လုံးစီချိန်ဖြစ်လိမ့်မည်။ ဆုကြေးငွေကို၏ဇီဝအရည်အချင်းများ၏ရလဒ်များကိုပြင်သစ်သွေး တည်ထောင်နေဖြင့်ဒေတာအပြောင်းအလဲနဲ့မှတာသာရပ်ဖြစ်လိမ့်မည်။ ဒီကုသမှုအလှူရှင်များနှင့်သွေးလက်ခံသူများ၏စီမံခန့်ခွဲမှုခွင့်ပြုပါရန်ရည်ရွယ်ထားသည်။ သငျသည့်ကိုဝင်ရောက် လျက်၊ မမှန်ကန်ကြောင်းသည်မှန်လျှင်၊ ဆုံးမပဲ့ပြင်ခြင်းနှင့်ဖျက်မှုတစ်ခုပိုင်ခွင့်ရှိသည်။ ဤအခွင့်အရေးများကိုလေ့ကျင့်ပေးရန်၊ ရိုးရိုးစုဆောင်းခြင်း site ကိုပေးသောဖို့ ဧရိယာ၏သွေးသွင်းစင်တာဒါရိုက်တာဆက်သွယ်ပါ။ Predon ပြုပြင်ထိန်းသိမ်းမှုများနှင့်လှူဒါန်းမှုဖို့လက်ဆောင်ဇီဝအရည်အချင်းများ၏ရလဒ်များကိုအပါအဝင်တဲ့အခါမှာအားလုံး လိုအပ်သောအစီအမံကျွန်တော်တို့ကိုအသုံးပြုပုံအလှူရှင်၏ပုဂ္ဂိုလ်ရေးအချက်အလက်များ၏လိုခြုံရေးနှင့်လျှို့ဝှက်ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ဖို့ခေါ်ဆောင်သွားထောက်ပံ့ခြင်းနှင့်စုဆောင်း နေကြသည် လုပ်ငန်းများ၌အချက်အလက်များ၏ခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲထုတ်ဖော်ထားဆီးနှင့်သူ၏ကျန်းမာရေးကိုရည်မှတ်အချက်အလက်များ၏အလှူရှင်၏ပီသသလက္ခဏာ၊ နှင့် စာမေးပွဲ၏ရလဒ်အပါအဝင်။